

Văn phòng phường Nakahara ~ Sơ đồ giới thiệu tầng ~

なかはらくやくしよ あんない 中原区役所フロア案内

Chào mừng bạn tới Ủy ban nhân dân
quận!

Bạn sẽ vui vẻ với cuộc sống tại Quận
Nakahara thành phố Kawasaki

Hầu hết các nhân viên không thể thành thạo về
ngoại ngữ nhưng chúng tôi sẽ cố gắng đáp ứng hết
sức có thể.

Ủy ban nhân dân quận mở cửa từ 8h30 tới 17h.
(Ủy ban đóng cửa vào cuối tuần và ngày lễ)

Dịch vụ từ ①~⑪ tại tầng 1 sẽ tiếp khách từ 8h30
tới 12h vào thứ 7 thuộc tuần thứ 2 và thứ 4 hàng
tháng.



区の花 バンジー



区の木 モモ

Văn phòng phường Nakahara thành phố Kawasaki

かわさきしなかはらくやくしよ
川崎市中原区役所

211-8570 3-245 Kosugi-machi
Nakahara-ku Kawasaki

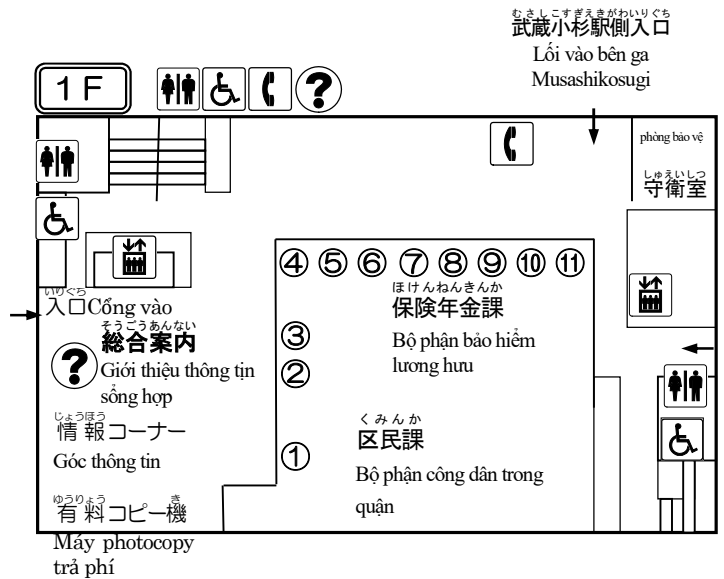
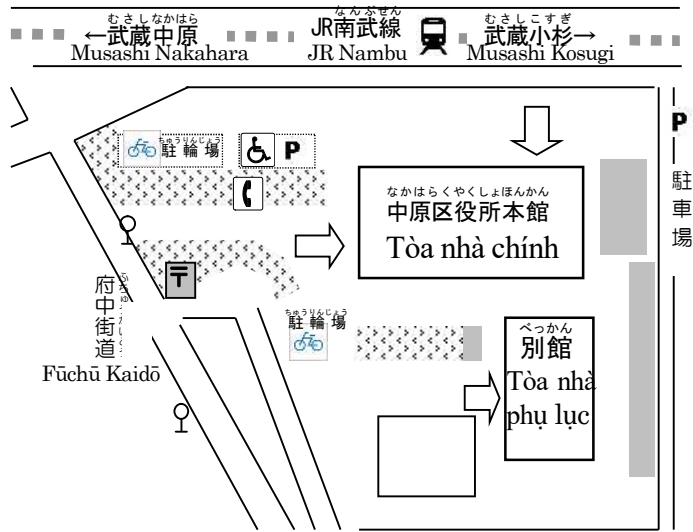
TEL 044-744-3113 (Tổng hợp 総合)

<http://www.city.kawasaki.jp/nakahara/>

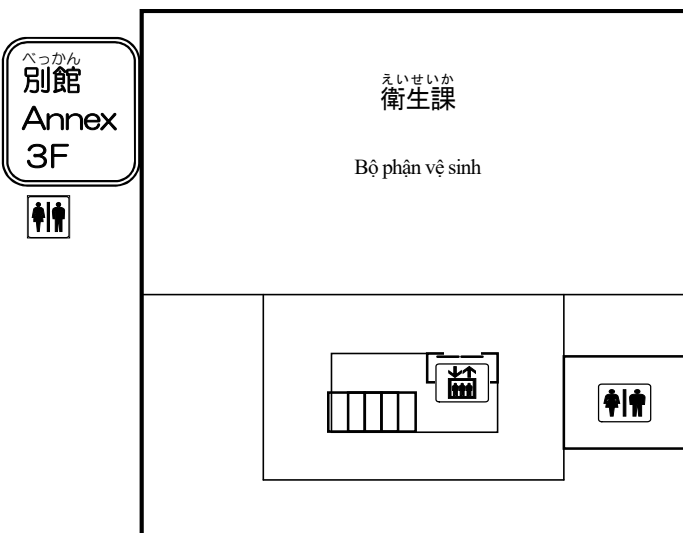
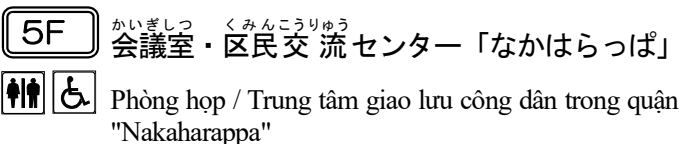
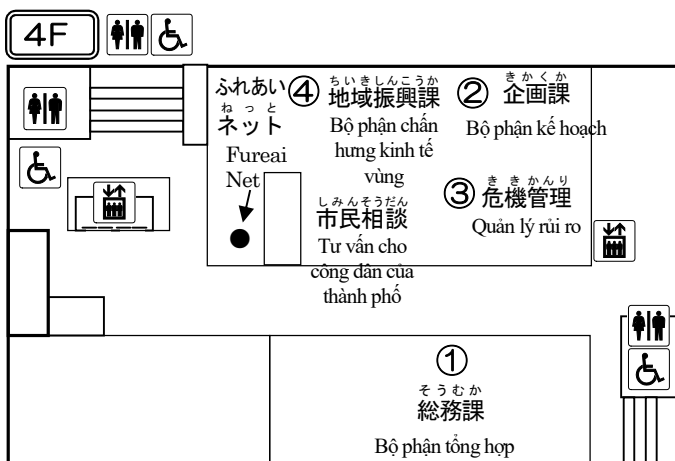
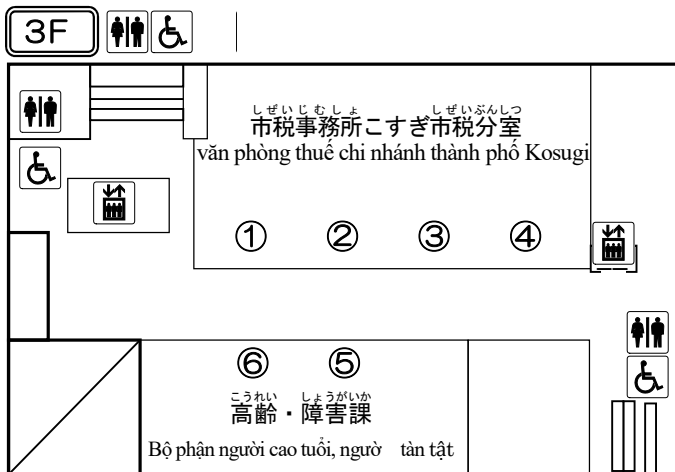
なかはらくやくしよ へいめんず 中原区役所フロア平面図

Sơ đồ tầng văn phòng phường Nakahara

まどぐち ばんごう
(①、②...は窓口の番号)
(①、②...là số cửa tiếp nhận giao dịch)



①学校・地域連携担当： Phụ trách hợp tác trường / khu vực
①保育所等・地域連携担当： Quản lý hợp tác trường mẫu giáo/khu vực



外国人のための相談窓口 (生活全般)

〈 cửa giao dịch tư vấn dành cho người nước ngoài (tất cả về sinh hoạt chung) 〉
điện thoại: 044-435-7000
thời gian: 10:00~12:00 và 13:00~16:00.

川崎市国際交流協会
hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki
中原区木月祇園町2-2 川崎市国際交流センター内
<http://www.kian.or.jp/>

困ったときの情報—川崎市のHPから—
〈 thông tin khi gặp khó khăn - từ trang web của thành phố Kawasaki - 〉

「よくある質問 (FAQ)」英語ページ:
Trang tiếng Anh về những câu hỏi thường gặp (FAQ)
http://sc.city.kawasaki.jp/faq/index.php?tpl_no=6

「外国人の方へ」:
Gửi những người nước ngoài
<http://www.city.kawasaki.jp/en/index.html>

「かわさきのお医者さん」:
Bác sỹ tại thành phố Kawasaki
<http://www.qq.city.kawasaki.jp/QQKWTPGTSR/ACTAQQKWTPGTSR01.do>

「備える。かわさき」:
chuẩn bị. Kawasaki
<http://portal.kikikanri.city.kawasaki.jp/foreign/En.pdf>

多言語情報—神奈川県 HP から—
〈 Thông tin đa ngôn ngữ - từ trang web của tỉnh Kanagawa 〉

「かながわの国際政策」
chính sách quốc tế của Kanagawa
<http://www.pref.kanagawa.jp/div/0215/>

中原区内の日本語教室

〈 lớp học tiếng Nhật trong quận Nakahara 〉

国際交流センター：火・金曜午前、水曜夜間
trung tâm giao lưu quốc tế : thứ 3 - thứ 6 buổi sáng
thứ 4 buổi đêm
<http://www.kian.or.jp/kic/004.shtml>

中原市民館：火曜午前、火曜夜間
nhà văn hóa thành phố nakahara : thứ 3 buổi sáng
thứ 3 buổi đêm
<http://www.city.kawasaki.jp/nakahara/page/0000038044.html>

**Giới thiệu về nghiệp vụ phụ trách của các cửa
giao dịch trong Ủy ban nhân dân quận**

くやくしょまどぐち たんとうぎょうむ あんない
区役所窓口の担当業務のご案内です。

例: ví dụ

1F-⑥ → Cửa giao dịch số 6, tầng 1 tòa nhà chính
(Tòa nhà phụ lục) 3F → tầng 3 Tòa nhà phụ lục

**Nộp và chứng nhận các giấy tờ như hộ tịch,
địa chỉ**

こせき じゅうしょ とどけで しょうめい
(戸籍、住所などの届出・証明のこと)

住 民 登 録 : đăng ký công dân	1F-③
引 越 し : chuyển nhà	1F-③
印 鑑 登 録 : đăng ký con dấu [Inkan]	1F-③
印 鑑 登 録 証 の 発 行 : phát hành giấy chứng nhận đăng ký con dấu [Inkan]	1F-②
住 民 票 の 発 行 : phát hành giấy chứng nhận công dân [Juminhyo]	1F-②
戸 籍 に 関 す る こ と (出 生 、 婚 姻 、 離 婚 、 死 亡) : các vấn đề liên quan tới hộ tịch (sinh con, kết hôn, ly hôn, tử vong)	1F-⑤
仮 ナンバー の 取 得 : lấy số tạm thời	1F-⑥
原 付 バイク の 登 録 ・ 廃 止 : đăng ký và xóa đăng ký sử dụng xe có gắn động cơ	3F-②
マイ ナンバー (個 人 番 号) カード : thẻ my number (mã số cá nhân)	1F-①
とくべつえいじゅうしゃしょうめい しんせい 特別永住者証明書の申請 : đăng ký giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt	1F-⑥
まいそう きよか 埋葬の許可 : giấy phép hỏa táng	1F-⑤
身 分 証 明 書 : giấy chứng nhận nhân thân	1F-②

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

こくみんけんこうほけん
(国民健康保険)

か に ゆ う だ っ たい 加 入 ・ 脱 退 : tham gia/ từ bỏ	1F-⑨
の う ふ 納 付 : nộp	1F-⑧
さんてい 算 定 : tính toán	1F-⑩
し か く き ょう ふ 資 格 ・ 給 付 : bằng cấp • trợ cấp	1F-⑩
しゅつさんいくじいちじきん 出 産 育 児 一 時 金 : Tiền tạm ứng hỗ trợ sinh và nuôi con nhỏ	1F-⑩
かいごほけんりょう さいみまん 介 護 保 険 料 (6 5 歳 未 満) : phí bảo hiểm chăm sóc (dưới 65 tuổi)	1F-⑩
こうがくりょうようひ 高 額 療 養 費 : ch ế độ hỗ trợ chi phí khám chữa bệnh khi phí tốn quá cao	1F-⑩
そうさいひ 葬 祭 費 : chi phí mai tang	1F-⑩

lương hưu quốc dân (国民年金)

か に ゆ う だ っ たい 加 入 ・ 脱 退 : tham gia/ từ bỏ	1F-⑦
そうだん 相 談 : tu vấn	1F-⑦

văn phòng thuế chi nhánh thành phố Kosugi

しぜいじむしょ しぜいぶんしつ
(市税事務所こすぎ市税分室)

しぜい のうふ 市 税 の 納 付 : nộp thuế thành phố	3F-③
こじん しけんしんせい しんこく 個 人 の 市 県 民 税 の 申 告 : khai báo của cá nhân về thuế công dân thành phố, tỉnh	3F-①
しぜい かぜいしょうめい のうぜいしょうめい 市 税 の 課 税 証 明 ・ 納 税 証 明 : giấy chứng nhận phải đóng thuế • giấy chứng nhận nộp thuế của thuế thành phố	3F-②
こていしけんせい としけいかくぜい しんこく 固 定 資 産 税 ・ 都 市 計 画 税 の 申 告 : khai báo thuế tài sản cố định • thuế kế hoạch đô thị	3F-④
げんつきばい いく とうろく はいし 原 付 バイク の 登 録 ・ 廃 止 : đăng ký và xóa đăng ký sử dụng xe có gắn động cơ	3F-②

về trẻ em (こどものこと)

ぼ しけんこうてちょう こうふ 母 子 健 康 手 帳 の 交 付 :	
phát sổ tay sức khỏe mẹ và con	2F-③
しゅつさんいくじいちじきん 出 産 育 児 一 時 金 :	
Tiền tạm ứng hỗ trợ sinh và nuôi con nhỏ	1F-⑩
しょうにいりょう 小 児 医 療 : y tế cho trẻ em	1F-⑪
ひとりおやかていりょう ひ と り 親 家 庭 医 療 :	
y tế cho gia đình bố hoặc mẹ đơn thân	1F-⑪
じどうてあて 児 童 手 当 : trợ cấp cho trẻ em [Jidou-Teate]	1F-⑥
じどうふようてあて 児 童 扶 養 手 当 : trợ cấp chăm sóc trẻ em	2F-②
こどもそうだん こ ど も 相 談 : tu vấn về trẻ em	2F-③
かていじどうそうだん 家 庭 児 童 相 談 : tu vấn về gia đình và trẻ em	2F-③
こどもきょういくそうだん こ ど も 教 育 相 談 : tu vấn về giáo dục trẻ em	2F-③
がっこうなど れんらくちょうせい 学 校 等 と の 連 絡 調 整 :	
liên lạc và sắp xếp với trường học	2F-①
ほいくえんあんない 保 育 園 案 内 : giới thiệu về nhà trẻ	2F-②
にゅうえんてつづき 入 園 手 続 : thủ tục nhập học nhà trẻ	2F-②
にゅうがくてつづ しりつしょう ちゅうがっこう 入 学 手 続 き な ど (市 立 小 ・ 中 学 校) :	
thủ tục nhập học (trường tiểu học và trung học cơ sở do thành phố lập nên)	1F-⑥
にゅうようじけんしん 乳 幼 児 健 診 : khám sức khỏe trẻ nhỏ	2F-③
し か そうだん 歯 科 相 談 : tu vấn về răng	2F-③
えいようそうだん 栄 養 相 談 : tu vấn về dinh dưỡng	2F-③
しょうにまんせいとくていしつかん よういく いくせいりょう 小 児 慢 性 特 定 疾 患 、 養 育 ・ 育 成 医 療 :	
bệnh mãn tính đặc định của trẻ em, y tế nuôi dưỡng và chăm sóc	2F-②
しょうに そく 小 児 ぜん 息 : bệnh hen trẻ em	2F-①
りょうしんがつきゅう 両 親 学 級 : chương trình phổ biến kiến thức cho bố mẹ trẻ trước khi sinh con	2F-③
にんさんぶ そうだん 妊 産 婦 の 相 談 : tu vấn cho phụ nữ mang thai	2F-③
いくじそうだん 育 児 相 談 : tu vấn về nuôi dạy trẻ em	2F-③

về người cao tuổi (高齢者のこと)

- 高齢者の健康と介護予防： dự phòng về sức khỏe và chăm sóc người già 2F-③
- 高齢者の福祉サービス： dịch vụ phúc lợi dành cho người già 3F-⑤
- 介護保険： bảo hiểm chăm sóc 3F-⑤
- 保険料 (65歳以上)： tiền bảo hiểm (trên 65 tuổi) 1F-⑪
- 認定・給付： được chứng nhận 3F-⑤
- 保険料の納付： cung cấp 1F-⑧
- 長寿 (後期高齢者) 医療制度： chế độ y tế trường thọ (người cao tuổi giai đoạn sau) (trên 75 tuổi) 1F-⑪

về người tàn tật (障害者のこと)

- 障害の相談： tư vấn cho người khuyết tật 3F-⑥
- 重度障害者の医療助成： hỗ trợ y tế cho người bị tàn tật nặng 1F-⑪

hỗ trợ sinh hoạt (生活保護)

- 生活に困窮している方の相談： tư vấn cho người gặp khó khăn trong sinh hoạt 2F-④

y tế (医療)

- 経済的助成 (経済的助成) 福祉医療 (小児・重度障害・ひとり親)： y tế phúc lợi (trẻ em・thương tật nặng・đơn thân) 1F-⑪
- 長寿 (後期高齢者) 医療制度： người cao tuổi giai đoạn sau (trên 75 tuổi) 1F-⑪
- 高額療養費： chế độ hỗ trợ chi phí khám chữa bệnh khi phí tốn quá cao 1F-⑪
- 小児慢性特定疾患、養育・育成医療： bệnh mãn tính đặc định của trẻ em, y tế nuôi dưỡng và chăm sóc 2F-②
- 特定疾患、難病： bệnh đặc biệt, bệnh nặng 2F-①

kiểm tra và tư vấn (検査や相談)

- 小児ぜん息、成人ぜん息： bệnh hen trẻ em/ bệnh hen ở người trưởng thành 2F-①
- 結核・エイズ・肝炎・感染症： bệnh lao, bệnh aids, bệnh viêm phổi, bệnh truyền nhiễm (Tòa nhà phụ lục)3F
- がん検診： kiểm tra bệnh ung thư 2F-③
- 歯科相談： tư vấn về răng 2F-③
- 栄養相談： tư vấn về dinh dưỡng 2F-③
- 健康づくりに関すること： vấn đề liên quan tới chăm sóc sức khỏe 2F-③

肝炎医療費助成： hỗ trợ phí y tế chữa bệnh viêm phổi (Tòa nhà phụ lục)3F

医療に従事する人の届出： đăng ký của người theo nghề y tế (Tòa nhà phụ lục)3F

về vệ sinh sinh hoạt (生活衛生のこと)

- 食品・環境営業の許認可、免許の相談： cấp phép kinh doanh về thực phẩm・môi trường và tư vấn về việc cấp phép (Tòa nhà phụ lục)3F
- 犬の登録、ネズミ・衛生害虫の相談： tư vấn đăng ký cho chó, sát trùng vệ sinh・chuột (Tòa nhà phụ lục)3F
- 受水槽の相談： tư vấn về bể chứa nước (Tòa nhà phụ lục)3F
- 感染症 (結核・性感染症を除く)： bệnh truy ền nhiễm (trừ bệnh lao, bệnh lây truy ền qua đường tình dục) (Tòa nhà phụ lục)3F

về địa phương (地域のこと)

- 町内会・自治会： hội đồng khu phố・hội đồng tự trị 4F-④
- 交通安全・防災： an toàn giao thông・phòng cháy 4F-③
- 市民相談： tư vấn cho công dân thành phố 4F-④
- ふれあいネットの利用登録： [Kawasaki Fureai Net] đăng ký sử dụng mạng lưới giao lưu gắn kết cộng đồng 4F-④
- 民生委員： ủy viên về sinh hoạt của cư dân 2F-①
- 日本赤十字社： hội chữ thập đỏ Nhật Bản 2F-①

đường giao thông・đường sông・đường thủy

・ công viên (道路・河川・水路・公園のこと)

道路公園センター： trung tâm công viên đường (đi bộ 6 phút từ ga JR mushashi nakahara) 211-0041 2-9-1 Shimo kodanaka, Nakahara-ku TEL044-788-2311

phòng tổng hợp cấp (4F-①)